Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
29 IV 1957
coordination (1)

ATL. L. 5678/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 mars 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au groupement des obligations "Ville d'Anvers 2 % 1903", a donné le 15 avril 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e maart 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de groepering der obligaties "Stad Antwerpen 2 % 1903", heeft de 15e april 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que les trois modifications de forme qui sont formulées ci-après et qui ne nécessitent qu'un bref commentaire.

Pour respecter la hiérarchie des textes, l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 devrait être cité en premier lieu, au préambule, et la mention de l'arrêté royal du 26 mars 1903 viendrait à la suite, ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 26 mars 1903 qui autorise la ville d'Anvers à émettre un emprunt à lots de 100.000.000 francs à 2 p.c.".

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, la ville d'Anvers aurait l'intention de racheter non seulement les titres unitaires de 100 francs mais en outre les obligations de 500 francs et de 2.500 francs qui ont été mises en circulation après le 6 octobre 1944. L'article 5 devrait être complété sur ce point.

L'article 6, alinéa 3, prévoit que les opérations d'achat et de vente effectuées pendant la période d'échange, sont faites "sans courtage". L'article 5, qui organise le rachat des titres de 100 francs après l'expiration des opérations d'échange, n'indique pas si ces opérations sont faites sans frais.

Selon les déclarations du fonctionnaire du crédit communal qui a rédigé le projet, c'est bien là l'intention de la Ville d'Anvers.

.../...

L'article 5 pourrait, dès lors, en plus de la modification indiquée ci-avant, être complété par les mots : "sans frais" après le mot "rachetés".

In het ontwerp zijn slechts de drie hierna bondig toegelichte vormwijzigingen aan te brengen.

Om de hiërarchie der teksten in acht te nemen, vermelde men in de aanhef de besluitwet van 6 oktober 1944 eerst, daarna het koninklijk besluit van 26 maart 1903 als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1903 dat de stad Antwerpen toestaat, een 2 t.h. lotenlening van 100.000.000 frank uit te geven ; ".

Naar de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, is de stad Antwerpen voornemens niet alleen de unitaire effecten van 100 frank, maar ook de na 6 oktober 1944 in de omloop gebrachte obligaties van 500 frank en van 2.500 frank terug te kopen. Artikel 5 behoort dan ook ten deze te worden aangevuld.

Artikel 6, derde lid, bepaalt dat de aankoop- en de verkoopverrichtingen gedurende de termijn voor inruiling geschieden "zonder makelaarsloon". Artikel 5 dat de terugkoop regelt van de effecten van 100 frank nadat de termijn voor de inruilingsverrichtingen is verstreken, zegt niet of deze verrichtingen plaats vinden zonder kosten.

.../...

Volgens de ambtenaar van het gemeentekrediet die het ontwerp heeft opgemaakt, is dit wel de bedoeling van de stad Antwerpen.

Bovenbedoelde wijziging buiten beschouwing gelaten, leze men artikel 5 derhalve als volgt :

"Artikel 5.-

... zullen, zonder termijnbeperking, aan de loketten van de stad Antwerpen zonder kosten worden teruggekocht, op basis ...";

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.COOLEN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.